

216772

Imprimat legal.

EXTRAS DIN

„DACOROMANIA“

(ANUL IV 1926).

I.

Despre ce Psaltire și Liturghie
vorbește Pavel Tordași la 1570 ?

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Iarăși „de“ și „dacă“.

DE
N. DRĂGANU.

CLUJ, 1926.

INSTITUTUL DE ARTE GRAFICE „ARDEALUL“
STRADA MEMORANDULUI No. 22.

ARTICOLE MĂRUNTE.

Despre ce Psaltire și Liturghie vorbește
Pavel Tordasi la 1570 ?

În legătură cu cele scrise despre M. Halici pe p. 87 a acestui volum am amintit că, după cum apare din porunca de la 9 Decembrie 1570 a episcopului româno-calvin Pavel Tordasi, care dă de știre preoților români că, mergând la soborul care avea să se țină în ziua Crăciunului Mic la Cluj, „să-și aducă și bani de cheltuială ca să cumpere cărți românești: Psaltirea, pe care s'o plătească cu 1 florin, altă carte, Liturghia, pe care s'o plătească cu 32 denari”¹, se pare că Coresi, care avea tipărită *Psaltirea* românească la 1570², „a putut să tipărească și un

¹ N. Iorga, *Ștefan cel Mare, Mihaiu Viteazul și Mitropolia Ardealului* în AAR., s II, t. XXVII ist., p. 29; *Doc. Hurmuzaki*, XV, p. 645—6; A. Bunea, *Vechile episcopii românești*, Blaj, 1902, p. 41.

² Se cunosc trei exemplare din această lucrare. Unul a fost descoperit de V. Mangra în 1820 și dăruit Academiei Române. El e defectuos: „cuprinde sfârșitul ps. IV (*durmău* . . .) până la ps. V, 13 (. . . *fi-veri întră*), lipsesc apoi trei foi și textul care urmează începe de la ps. VIII, 10 și continuă până la ps. LXXI, 17. De aci începe o lacună până la ps. LXXII, 11. O altă lacună avem de la ps. LXXXIII, 11 până la ps. LXXIV, 2. Mai lipsesc apoi folle de la ps. LXXV, 6 până la ps. XCIV, 4, de la ps. XCV, 6—C, 5, de la ps. CI, 25—CXVII, 13, de la ps. CXVII, 29—CXVIII, 16, de la ps. CXVIII, 33 până la Cânt. VI, 10, de la Cânt. VII, 43 până la titlul Cânt. IX, și în cele din urmă de la Cânt. X până la sfârșitul Cânt. XI. Ni s'a păstrat și ultima

Liturghier, cum arată două fragmente din „Slavoslovia“ (doxologie), unul păstrat pe pp. 218—221 ale Codicelui Sturdzan, altul pe ff. 103—109 ale manuscrisului liceului grăniceresc „G. Coșbuc“ din Năsăud“.

La atât m'am mărginit să afirm în cadrul unui studiu în care mă ocupam de alt subiect. Însă în studiul asupra manuscrisului liceului „G. Coșbuc“ din Năsăud, pe care-l am gata, cu excepția părții privitoare la limbă, presupunerile pe care mi le-am alcătuit sânt mai întinse. Astfel nu numai „Slavoslovia“, pe care o avem aproape completă în cele două fragmente amintite, ci și textul cu titlul „Cuvântu de toate darurile s[Ń]vinței beserici, carele ce sântu“ (ff. 73 r^o 11—78 v^o 18) m'au îndemnat să cred că în legătură cu *Liturghierul*, Coresi a trebuit să tipărească și *Rânduiala diaconstvelor*¹. Tot din acest *Liturghier—Diaconar* a trebuit să se copieze cam pe la 1600 în alt manuscris de pe care s'a copiat manuscrisul năsăudean și fragmentul din psalmul 33, care are mari asemănări cu cel din Psaltirea lui Coresi și din Psaltirea Scheiană. Psalmi se găsesc adecă și în *Liturghiere* și *Diaconare*. Puținele schimbări din manuscrisul năsăudean vin de la copisti care s'au acomodat timpului și locului și au căutat să dea o haină uniformă deosebitelor texte adunate în acesta.

foaie pe care se află epilogul . . . “ (cf. V. Mangra, *Tribuna* de la 24 Noemvrie 1890; *Cercetări literare-istorice*, București, 1896, pp. 3—10; I. Bianu și N. Hodoș, *Bibliografia rom. veche*, vol. I, pp. 54—56, și I.-A. Candrea, *Psaltirea Scheiană comparată cu celelalte psaltiri din sec. XVI și XVII traduse din slavonește*, București, 1916, vol. I, pp. LVIII—LX).

Al doilea exemplar, tot defectuos, se găsește în Biblioteca Universității din Cluj și a fost cumpărat de odată cu biblioteca regretatului Gr. Crețu. Cuprinde în quaterniile 25—40 și o foaie din al 47-lea, ps. LXXXVII, 1 (*loru* . . .) — ps. XCVI. 3 (. . . *pământul*), de-aici urmează o lacună de 3 foi din care s'a păstrat numai câte un colț, apoi ps. C. 5 (*ochiul și* . . .) — ps. CXLIX, 4 (*întru oamenii săi*), după care urmează iarăși o mică lacună până la ps. CLI, 1 (. . . [*tată*] *lui meu*) și în sfârșit ultima bucată de text care ni s'a mai păstrat (Cânt. 1 — *deceapla ta* . . .). Ne păstrează așa dar o parte însemnată din textul care lipsește în exemplarul Academiei Române, cu to așa de puține schimbări față de cel al Psaltirii slavo-române de la 1577 ca și în partea cunoscută până acum (cf. Candrea, *l. c.*).

Al treilea exemplar, aproape complet, se găsește în posesiunea d lui G. Giuglea, care l-a și descris. Descrierea d-sale e subt tipar.

¹ Pe ff. 42 b—44 b ale unui *Diaconariu* din sec. XVII, reproduse de Gaster, în *Chrestomatic* vol. I, p. 244—5, încă se vorbește de odăjdiile bisericesti.

Presupunerile mi s'au dovedit întemeiate. Cu prilejul examenului de bacalaureat din toamna anului 1926 ținut în Târgul-Mureș, dl profesor N. Sulică mi-a dat în facsimil pagina întâie dintr'un exemplar din *Liturghierul și Diaconarul* lui Coresi descoperit de dsa. În fruntea acestei pagini se găsește titlul „*Tocmeala slujbeei dumnezeiască întru Ia și diŭac[oj]stvele*“. Slovele sânt din tiparnița lui Coresi, iar filigrama hârtiei este coroana fabricei de la Brașov. Dl Sulică mi-a mai comunicat că are în pregătire un studiu asupra acestui text deosebit de important. Doresc să-l termine cât mai curând pentru ca să pot urmări mai bine legătura dintre el și manuscrisul de care mă ocup. Cât timp adecă n'am văzut încă întreg textul *Liturghierului și Diaconarului* coresian, n'am putut stabili dacă într'adevăr există legătură între acesta și textele amintite ale manuscrisului liceului „G. Coșbuc“ din Năsăud, ci am rămas tot la presupuneri și conjecturi.

Deocamdată însă observ că, prin faptul că *Liturghierul și Diaconarul* coresian este tipărit cu chirilice, se poate stabili un lucru, și anume că și *Psaltirea*, pe care voiă Pavel Tordasi să o pună în mâna preoților săi, eră tipărită tot așa. Ea a fost deci *Psaltirea* de la 1570 a lui Coresi, nu „putea să fie și *Cartea de cântece* sau *psalmi* calvino-unitari“ tradusă și tipărită cu litere latine și ortografie ungurească-săsească pe la 1570, probabil în tipografia lui Heltai din Cluj, „după ediția I, apărută înaintea de 1574 și necunoscută astăzi, a *Cărții de cântece* a lui Francisc David, care s'a întemeiat pe un *Graduale* tipărit în Oradea la 1566 și mai ales pe *Cartea de cântece* a lui Grigorie Szegedi din 1569“¹. Într'adevăr această *Carte de cântece*, care cuprinde psalmii pe care-i cântau laicii reformați în biserică, nu este propriu zis o *Psaltire*, cum nu este nici așa numitul *Graduale*, care eră scris pentru preoți (predicatori) ca să-l întrebuințeze în biserică².

N. Drăganu.

¹ Vezi pp. 87—89 ale acestui volum. La cei ce au copiat din *Cartea de cântece* de pe la 1570 se pare că trebuie să adaugem și pe cel ce a scris la 1674 *Litania* din Răbăgani (păstrată acum la consistorul din Orade), descrisă de dl M. Pripor în *Familia*, S. II, Anul I-1926, No. 6, p. 9. Să se compare textul citat din Halici tatăl pe p. 86 a acestui volum cu următorul produs de dl Pripor l. c.: „Sfânt David craiul în hăbărușagul lui plângea-se domnului în bușuliala lui și aceasta grăia în bușuliala lui. Până când amărăști pre mine până când ascunzi fața ta dinaintea mea . . .“.

² Vezi p. 90 din acest volum.

Iarăși „de“ și „dacă“.

(Răspuns dlui Al. Rosetti).

În *Grai și suflet*, vol. II, fasc. 1, p. 183, dl Al. Rosetti își propune să facă o recensiune articolului meu *Conjunțiile „de“ și „dacă“, un capitol de sintaxă românească*, publicat în *Dacoromania*, III, pp. 251—284. Într'adevăr însă, sub pretextul că recensează acest articol, dsa se ocupă mai mult sau aproape numai de un articol mai vechiu al profesorului dsale, de noi toți mult stimatul Domn Mario Roques, anume *Recherches sur les conjonctions conditionnelles* să, de, dacă, en *Ancien Roumain*, publicat în *Mélanges Chabaneau* (*Rom. Forsch*, XXIII, 1907, pp. 825—829), pe care-mi impută că nu l-am cunoscut.

Într'adevăr la scrierea articolului meu, aflasem despre articolul dlui Roques din R. Ionașcu, *Gramaticii români*, Iași, 1914, p. 298, unde însă se indică greșit „Romania“ în loc de „*Rom. Forschungen*“. Ori câtă osteneală mi-am dat ca să ajung să văd articolul amintit al dlui Roques, el mi-a rămas inaccesibil până după ce mi-am scris articolul, lucru pe care l-am comunicat personal în sușii autorului când l-am întâlnit în Cluj cu vreo jumătate de an înainte de a-și scrie dl Rosetti recensiunea. Deoarece tipărirea *Dacoromaniei* nu așteptă, mi-am dat articolul la tipar așa cum se găseă, scăpându-mi din vedere că, așteptând să gădesc articolul dlui Roques, n'am menționat faptul pe care-l relatez acum.

Mi-am putut câștiga articolul dlui Roques numai după apariția *Dacoromaniei* III și, văzându-l, am constatat cu bucurie că pe urma lui, chiar dacă l-aș fi avut la timp, n'ar fi trebuit să schimb nimic în articolul pe care-l scrisesem făcându-mi cercetările în mod independent de cele ale dlui Roques. Într'adevăr din comparația obiectivă a celor două articole se poate constată că în al meu cercetările sânt duse mult mai departe și nu este vorba numai de „rezultate asemănătoare“ cu cele ale dlui Roques, cum zice dl Rosetti, ci de o seamă de contribuții și explicări cu totul nouă, care nu pot fi cuprinse în cuvintele „aducând exemple nouă din textele moderne și din dialectele sud-dunărene“, puse de dl Rosetti lângă celelalte două cuvinte citate mai nainte. Dl Roques constată că: „L'origine de *de* est très obscure; celle de *dacă* (anciennement *deca*, *deaca*), que l'on a expliqué par la

composition *de + ca*, est encore matière à controverses“ (p. 825). În privința explicării originii lui *de* ipotetic etc. din *de* coordinațiv, considerat ca un împrumut albanez sau ca un rest traco-dacic (cf. alb. *de*, *ede*; turc. *de* „und“, „auch“), explicare admisă de W. Meyer-Lübke, Sandfeld-Jensen și Dimand, dl Roques e de părerea că „Cette explication n'a rien en soi d'in vraisemblable: d'autres langues attribuent une valeur ipotétique à de simples particules de liaison; ce n'est pas là cependant un phénomène assés général pour qu'il puisse se passer de toute confirmation particulière“ (p. 825). Dl Roques caută să găsească ceva potrivit pentru confirmarea fenomenului acestuia în lupta lui *de* pentru substituirea lui *să*, căci în anumite poziții în frază, mai ales când subordonata urmează după principală sau când e urmarea altor propozițiuni, se poate ca conjuncția *să* aibă »le sens „de même“ plutôt que celui de „et“« (p. 825). Având în vedere acest scop, fără a se depărta prea mult de Dimand, dl Roques urmărește aceste conjuncții în textele noastre vechi (*Apostolul de la Voroneț*, *Psaltirea Scheiană*, *Ps. lui Coresi*, *Ps. Voronețeană*, *Evangheliarul lui Coresi*, *Cuvente den bătrâni*, *Analectele lui Cipariu*, *Chrestomatia lui Gaster* și *Bibliografia românească veche*) și constată că sensul condițional al lui *de* și substituirea acestuia în locul lui *să* nu s'a ivit înainte de apariția celor mai vechi texte românești, cum crede Meyer-Lübke, ci că alături de cel coordinațiv s'a dezvoltat mai întâiu cel temporal și numai după aceasta cel condițional. Acest fel de a gândi al dlui Roques e clar chiar și numai din următorul scurt pasaj care se rapoartă la *Apostolul de la Voroneț*: „*De* est assés fréquent comme particule coordinante; mais il apparait quelquefois aussi comme conjonction de subordination“ (p. 826). În 3 din cele 6 exemple înșirate în glosarul lui Sbiera *de* „a certainement une valeur temporelle“ (p. 826—7). În legătura *de se* „*de* suit dès lors à titre de particule de liaison, comme ailleurs *e* ou *și*“ (p. 828). Același e mersul gândirii dlui Roques și cu privire la celelalte texte vechi. Uzul deosebit al conjuncțiilor *de să* și *dacă* în textele românești vechi apoi, crede el, poate să dea lămuriri asupra autorilor de care și a locului unde s'au tradus acestea. De pildă, *Evangheliarul lui Coresi* nu poate fi opera unui singur traducător, căci „l'évangile de Mathieu au moins représente un éta linguistique autre que les trois suivants“ (p. 833) ș. a. m. d.

În rezumat dl Roques constată :

„a) Deus textes (Actes et Psautier) ignorent complètement *de* conditionel ; ce sont précisément ceus qu'on a considérés comme les plus anciens textes roumains¹ ;

b) Les Évangiles, texte complexe e représentant des états linguistiques divers, mais qui ne peuvent être postérieurs à 1561, nous montrent *de* en lutte avec *să* ;

c) Les progrès de *de* ne sont pas également rapides sur tous les points et la façon même dont le lutte est engagée ne paraît pas confirmer l'ipoteză de l'identité de *de* conditionnel et de *de* coordinant ;

d) Elle donnerait plutôt à penser que la conjonction slave *da* a joué un rôle dans l'histoire du *de* conditionnel roumain“.

Singurul punct în care ne „*asemănăm*“ cu dl Roques este faptul că cercetarea atentă a textelor celor mai vechi ne-a dus pe amândoi la rezultatul că *de* temporal e mai vechiu decât celelalte feluri ale acestei conjuncții, în special e mai vechiu decât *de* condițional. Dar eu dau un exemplu sigur de *de* condițional și din *Psaltirea Scheiană* (p. 80—81).

Încolo rezultatele mele sânt cu totul altele :

1. Arăt originea latină a conjuncției *de*, explicând-o dint'un adverb identic cu prepoziția *de*, care „înseamnă punctul de despărțire și plecare, începutul, nu numai în spațiu, ci și în timp“ (p. 254—6).

2. Dovedesc că din acest adverb temporal pus în fruntea unei propozițiuni s'a putut desvoldă și s'a desvoldat conjuncțiunea temporală *de* cu sensul „din momentul în care, de vreme ce“, iar din sensul temporal se explică în mod firesc toate celelalte sensuri ale acestei conjuncții. Dacă propozițiunea secundară a precedat, *de* s'a înțeles mai mult temporal, condițional, concesiv, și cauzal ; dacă a urmat, s'a înțeles mai mult consecutiv, final, relativ, atributiv și obiectiv. În sfârșit, ca și *să* de la conjunctiv. *de*, slăbind, a ajuns cu timpul să nu aibă vreo însemnare deosebită, ci numai să lege, de propozițiunile lor principale, propozițiunile secundare subiective, obiective, atributive ori cu funcțiuni modale.

¹ Il ne faut pas oublier que les traits d'apparence archaïque peuvent être simplement dialectaux.

3. Nu admit deci sensul c o o r d i n a t i v al lui *de* în felul cum îl admite Meyer-Lübke, Sandfeld-Jensen, Dimand și Roques. Acesta e numai aparent și a fost scos forțat sau a fost plăsmuit de filologii care-l asemănau greșit pe *de* cu *și*, care din paratactic, cum este, a ajuns în anumite legături consecutiv.

4) Arăt, că albanezul *de*, *ede* este identic ca origine și dezvoltare cu românescul *de*, explicare cu totul nouă, deosebită de a celorlalți cercetători.

5) Pentru mine lupta dintre *de* și *să* este numai un accident secundar, nu chestiunea principală ca pentru dl Roques; mă interesează mai mult măsura și modul cum a influențat *să* dezvoltarea lui *de* din temporal în condițional și mai ales în final.

6) În vreme ce dl Roques nu insistă aproape de loc asupra lui *dacă*, eu mă ocup de el amănunțit.

7) Explic originea lui *dacă* din *de + ca* și arăt cum trebuie înțeleasă partea din urmă a acestui compus, căci mai înainte nu fusese explicată corect și, mai ales, complet. În acest scop insist asupra paralelelor *de când*, *de cum*, *de îndată ce* și ar. *dicara*, pentru partea din urmă a căruia dau iarăși o explicare nouă.

8) Ca și la *de*, și la *dacă* găsim că sensul temporal și apoi cel condițional sânt cele mai vechi, fiind proprii și elementului simplu *ca*. Din aceste două sensuri s'au dezvoltat cel causal, concesiv, ipotetic și de simplă copulă între propozițiunile principale și cele subordonate obiective și atributive.

9) Arăt cum s'a dezvoltat din punct de vedere fonetic *deca* până la *dacă* (*deca*, *deaca*, *daca*, *deacă*, *dacă*).

10) Exemplele atât pentru *de* cât și pentru *dacă*, le dau nu numai din textele vechi, ci și din cele nouă și din dialecte, făcând astfel întreagă istoria celor două conjuncțiuni.

Cred că această scurtă înșirare ajungă pentru a evidenția deosebirea dintre cele două lucrări și pentru ca oricine să se convingă că nu e vorba numai de „rezultate asemănătoare“, ci de o seamă de „contribuții nouă“, pentru care cred că a meritat să scriu articolul în chestiune. Faptul că n'am utilizat articolul dlui Roques nu schimbă de loc economia și, mi-se pare, nici valoarea articolului, pe care las să o judece alții.

Și acum câteva observări de amănunt.

Dl Rosetti scrie după dl Roques: „Funcțiunea condițională a acestei conjuncțiuni (e vorba de *de*) se explică pornindu-se de

la funcțiunea ei temporală. La această schimbare de funcțiune e probabil că a contribuit conjuncțiunea v.-sl. *da*. Dar v.-sl. *da* înseamnă la origine „așa“, apoi „și“, „așa că“, „ca“, „pentru ca“ și exprimă o dorință, o inovație sau exhortație. Din sensul consecutiv și final al lui *da* s'a dezvoltat apoi sensul temporal, iar din acesta, mai târziu, cel ipotetic sau condițional și cel concesiv (cf. Vondrak, *Vergleichende Slavische Grammatik*, vol. II, Göttingen, 1908, pp. 464 - 495; Berneker, *SEW.*, p. 175). Dezvoltarea slavului *da* este deci întru toate asemănătoare cu aceea a românescului *să* < *si*, care ca și sic (< *si* - *ce*), cu care e înrudit, a însemnat la origine „așa“ (cf. Walde, *LEWb*, s. v. și A. Meillet, *Linguistique historique et linguistique générale*, Paris, 1921, p. 170—1). Dacă așa dar s'ar fi exercitat vreo influență în privința dezvoltării sensului lui *de* în seria în care s'au dezvoltat cele ale v.-sl. *da*, ea ar fi putut veni și de la românescul *să*. Afară de aceea influența v.-sl. *da* ar fi trebuit să se manifesteze nu numai în privința sensului condițional, cum crede dl Roques, ci și a celui consecutiv și final, cum crede Dimand. Dar cum am arătat în articolul meu (p. 265), această influență nu eră necesară pentru ca să se desvolte deosebitele sensuri ale lui *de*, care, în întregimea lui, s'au ivit cu totul în altă serie decât acele ale v.-sl. *da*. Ele s'au putut desvolta în mod organic din sensul temporal al acestuia.

Cu pasajul „In *Dacoromânia*, I, 378, S. Pușcariu a arătat, că diftongarea lui *e* înaintea lui *a* final nu e probată, pentru că nu știm dacă în acel moment vocala finală eră *a* sau *ă*“ dl Rosetti vrea să-mi dea de'nțeles că n'am înțeles bine pe dl Pușcariu când am scris pe p. 278: „Din mutarea accentului de pe silaba ultimă pe penultima a rezultat forma *deaca*, care probează că metafonia *e* > *ea* se putea produce nu numai înainte de *ă*, *e* din silaba următoare, cum crede Iordan, *Diftongarea lui e și o accentuați în pozițiile ă, e*, Iași, 1921, p. 36, ci și înainte de *a*, cum crede Pușcariu, *Dacoromania* I, 378“. Mi-e ușor de probat că cel ce n'a înțeles pe dl Pușcariu nu sânt eu, ci dl Rosetti. Într'adevăr dl Pușcariu combate părerea amintită a lui Iordan. Evident, nu o poate combate decât în sensul, că există diftongarea *e* > *ea* și înainte de *a*. Dl Pușcariu e atât de sigur de această părere a sa încât pe *ă* nici nu-l pune decât în paranteze după *a*: „Cauza care produce metafonia — și a celor mai multe diftongări — este, precum s'a recunoscut de mult, ac-

centul. Condițiile sânt un *a* (*ă*) sau *e* în silaba următoare . . . In cazuri ca *acela*, arom. *acmófe*, accentul eră odinioară pe silaba finală, care eră un adverb demonstrativ; s'a pronunțat deci *acelă*, ca franc. *cetui-là* (cf. *Dacoromania* p. 182 n.). Din faptul că nu avem *aceala* nu putem deduce că *a* următor nu produce diftongare. In general mi se pare oțioasă discuția dacă numai *ă* sau și *a* se poate considera ca pricină a metafoniei. Cine ne poate spune dacă pe vremea când a început diftongarea, *a* final neaccentuat se pronunță *a* sau *ă* (cum crede I., p. 86)?¹. Intrebarea aceasta retorică e pusă deci tocmai pentru că diftongarea *ea* înainte de *a* e considerată ca sigură, nu invers, cum crede dl Rosetti. Dl Pușcariu continuă pe p. 380: „Intr'adevăr, din punct de vedere fonetic, prefacerea lui *e* și *o* în *ea* și *oa* înaintea unui *a* următor o înțelegem ușor ca produsul unei acomodări organice, ca o potrivire prea timpurie a organelor de articulație pentru poziția următoare. E. Herzog (*Streitfragen*, p. 31) citează și din alte limbi cazuri de diftongare analogă, în care noul diftong cuprinde în partea primă vocala originală, iar în partea a doua vocala din silaba următoare, d. ex. în vechea-nordică *berga* > *bearga*, în anglo-saxonă *herot* > *heorot*, etc.“. Scriind o recenziune despre I. Jordan, *Rumänische Toponomastik*, I Teil, Bonn u. Leipzig, 1924, în revista *Litteris*, vol. II, No. 2. (Sept. 1925), p. 183, dl Pușcariu spune clar: „S. 2. Verfasser glaubt trotz des von mir erhobenen Bedenkens, dass die Brechnung von *e* und *o* nur vor volgendem *ă*, nicht auch vor *a* stattfand. Den Gegenbeweis bringt jetzt N. Drăganu in „Dacoromania“ III, 278 (*de + ca* > *deaca*). Ein zweites Beispiel ist aromunisch *eara* > *erat* (mit Bewahrung der alten Betonung und Erhaltung des nachtonigen *a* nach Analogie der übrigen Imperfakta“¹.

Prin pasagiul » Un „decalc“ lingvistic de pe sârbo-cr. *dako*, admis de P. Skok (*Arh. f. slav. Phil.*, XXXVII, 91), pare exclus, e mai probabil că avem de a face cu un paralelism « dl Rosetti vrea să atragă atenția cetitorilor că nu citez acest articol al lui Skok, probabil pentru că nu-l cunosc. Intr'adevăr însă n'aveam de ce să citez pe Skok, deoarece el nu face decât

¹ Mai adaug acum pe arom. *Yara*, *eara* alături de *Yară* (< **e* *r* *a* > engad. *eir*, prov. *er(a)* „auch“, „jetzt“, „nun“, cf. Meyer-Lübke, *Rom. Gram.* II, § 495; *REW.*, No. 2886), dacă nu cumva *a* din acest *Yara*, *eara* este ulterior după analogia lui *cara*, *dî cara* etc. Observ că metafohia aromănescului *earam*, *Yaram*, *aram* alături de *ram*, *iram*, megl. *ăiram* mi-o comunicase și dl Th. Capidan înainte de apariția recenziunii d-lui Pușcariu din *Litteris*, I. c.

să reproducă o părere mai veche a lui Cihac (vol. II, p. 89), pe care-l citam. Pe urmă chestiunea acestui s.-cr. *dako* < v.-sl. *dakz* nu e lămurită nici pentru limbile slavice și sânt filologi care l consideră chiar ca un împrumut din românește (cf. Berneker, *SEW.*, p. 177; apoi Miklosich, *Et. wb.*, p. 39 și Vondrák, *o. c.*, p. 440).

În sfârșit în ultimul pasagiu, lăsând iarăși să se înțeleagă că nu-l cunosc, mi se cere să citez „asupra tendințelor generale care provoacă reînnoirea conjuncțiilor“ un studiu mai nou al unui alt distins profesor al dlui Rosetti, *Le renouvellement des conjonctions* al dlui A. Meillet, publicat în *Annuaire de l'École pratique de Hautes Études* (1915—1916), pp. 9—28. Dl Rosetti se înșeală însă dacă crede că nu cunoșteam articolul dlui Meillet. El a fost reprodus doar și în *Linguistique historique et linguistique générale*, pp. 159—175 și astfel a ajuns și până la Cluj. Dar nu înțeleg pentru ce ar fi trebuit să citez articolul dlui Meillet. Pentru pasajul: „Les origines des conjonctions sont d'une diversité infinie, on le sait. Il n'y a pas d'espèce de mot qui ne puisse livrer conjonctions“, singurul pe care l-oș fi putut întrebuița din întreg articolul? Apoi ceea ce se spune în acest pasaj au mai spus-o și alții înaintea dlui Meillet. Și dacă citam articolul dlui Meillet, ar fi trebuit să citez și pe Paul (*Prinzipien der Sprachgeschichte*, § 119, 211 și 259—261), Wundt (*Völkerpsychologie*, vol. II. *Die Sprache*, partea II ed. IV, Leipzig, 1922, p. 219—221 etc.), Delbrück (*Vergleichende Syntax*, Strassburg, 1893—1900, I 5; II 433—435, 436, 437; și mai ales 428—433), Jac. v. Ginneken (*Principes de linguistique psychologique*, Paris, 1907, pp. 132—146, 148—150, 161, 167, 171, 175, 198, 522—525), W. Meyer-Lübke (*Rom. Gramm.*, III, § 562—641) etc. Dar unde am ajunge în acest chip, când știința este atât de înaintată și bibliografia așa de vastă? Ori câte cărți aș cită, tot s'ar mai găsi una, pe care n'am citat-o.

Ori ce recenziune cred că se face înainte de toate pentru ca să facă cunoscută lucrarea pe care o discută, cu părțile ei bune și cu rectificarea celor rele. Din întreagă recenziunea dlui Rosetti însă nu rămân decât trei rânduri care privesc într'adevăr lucrarea mea și împotriva cărora nu se poate ridica obiecțiune. Și atunci întreb: cu prodest?

Am avut prilejul să cunosc și recenziile obiective din partea dlui Rosetti și nădăduesc că în acelea pe care a început a le publica în *Revue de linguistique romane* dsa va reveni la vechea obiectivitate.

N. Drăganu.

